

## Info Trainee Praktek Kerja

## 技能実習情報

### — Asuransi Kecelakaan Kerja bagi TPK & Asuransi Kesehatan & Asuransi Umum bagi TPK Luar Negeri —

Agar praktek kerja dapat dilakukan dengan tenang dan berkelanjutan, bagi para Trainee Praktek Kerja (TPK), tersedia bermacam-macam asuransi seperti yang tertulis di bawah ini, sebagai jaminan kompensasi seandainya terjadi kecelakaan atau menjadi sakit. Jadi marilah kita telaah lebih lanjut asuransi-asuransi di bawah ini, sebagai persiapan seandainya terjadi sesuatu.

#### 1. Asuransi Kecelakaan Kerja

Ini merupakan program asuransi yang harus diikuti dan diwajibkan oleh negara. Premi asuransinya ditanggung seluruhnya oleh pihak perusahaan. (Dalam Revisi UU Keimigrasian, ini berlaku bagi Penerimaan TPK berbasis Asosiasi) Asuransi ini mulai diberlakukan setelah kursus selesai dan saat dimulainya kegiatan praktek kerja berdasarkan kontrak kerja. Santunan di bawah ini akan diterima seandainya terjadi cedera ketika sedang melakukan praktek kerja, atau menjadi sakit yang disebabkan praktek kerja, atau cedera ketika dalam perjalanan dari/menjuju ke tempat kerja.

- ① Seandainya meninggal dunia : santunan (kompensasi) bagi keluarga yang ditinggalkan dan biaya pemakaman.
- ② Seandainya menjadi cacat : santunan (kompensasi) cacat.
- ③ Santunan (kompensasi) seandainya dirawat di RS (pada dasarnya tidak ada yang harus ditanggung sendiri).
- ④ Santunan (kompensasi) libur kerja yang dimulai dari hari libur ke-4 (untuk hari libur ke-1 ~ 3, akan dibayarkan oleh perusahaan).
- ⑤ Tunjangan pensiun akibat sakit/cedera tergantung tingkat keparahannya, apabila 1,5 tahun setelah perawatan, tidak sembuh juga.
- ⑥ Santunan perawatan seandainya memerlukan perawatan pada kecacatan tingkat 1 dan tingkat 2.

#### 2. Asuransi Kesehatan & Asuransi Kesehatan Nasional

Asuransi Kesehatan merupakan program asuransi negara yang diwajibkan bagi perusahaan korporasi dan perusahaan pribadi yang biasa mempekerjakan karyawan lebih dari 5 orang (kecuali bidang : pertanian, perikanan, peternakan, layanan pembersihan dsb). Premi asuransinya ditanggung bersama dengan pihak perusahaan. Sementara bagi perusahaan pertanian, perikanan, peternakan, layanan pembersihan, serta perusahaan pribadi yang karyawannya di bawah 5 orang, tidak diwajibkan masuk asuransi ini, melainkan masuk program asuransi lainnya, yaitu Asuransi Kesehatan Nasional.

Sewaktu mendapat cedera atau sakit di luar tanggungan

### — 技能実習生の労災保険・健康保険・外国人技能実習生総合保険 —

技能実習生の皆さんが、日本滞在中に万が一の事故に遭遇したときや病気にかかったときの補償を確保し、安心して技能実習を継続できるよう、以下の保険があります。万が一の場合に備えて、是非、以下の内容を確認しておいてください。

#### 1. 労災保険

加入が強制される国の保険制度で、事業主が保険料の全てを負担します。(改正入管法による団体監理型の場合) 講習を修了して雇用契約のもと技能実習を開始する時点から適用となります。技能実習中にケガをした場合や技能実習が原因で病気になった場合及び通勤途上にケガをした場合に、以下の給付が受けられます。

- ① 死亡の場合の遺族 (補償) 給付・葬祭料
- ② 後遺障害の場合の障害 (補償) 給付
- ③ 病院等での療養 (補償) 給付 (自己負担は基本的にありません。)
- ④ 休業4日目からの休業 (補償) 給付 (休業1~3日分は事業主から支給される)
- ⑤ 療養開始後1年6ヶ月以上経過しても治らない場合障害の程度により傷病年金
- ⑥ 第1級又は第2級の障害の場合で介護を受ける場合の介護給付

#### 2. 健康保険・国民健康保険

健康保険は、法人事業所又は従業員が常時5人以上の個人事業所 (農業・水産・畜産・クリーニング等サービス業を除く。) で雇われる場合に強制的に適用される国の保険制度 (保険料は事業主と折半) です。農業・水産・畜産・クリーニング等のサービス業の個人事業所や5人未満の個人事業所の場合は、健康保険に任意に加入するか別の制度である国民健康保険に加入することになります。

asuransi kecelakaan kerja, dengan memperlihatkan kartu asuransi dari Asuransi Kesehatan atau Asuransi Kesehatan Nasional, maka dengan menanggung sendiri 30 % dari biaya perawatan, kita akan mendapatkan perawatan yang diperlukan. Hampir semua perawatan ditanggung asuransi, tetapi ada juga yang tidak ditanggung asuransi, yaitu ; pengobatan khusus seperti : bahan untuk pengobatan gigi (campuran logam emas dsb).

### 3. Asuransi Umum bagi TPK luar negeri

Ini merupakan asuransi yang dikembangkan oleh perusahaan asuransi swasta bagi program praktek kerja orang asing. Oleh karena asuransi ini tidak diwajibkan, melainkan atas keinginan sendiri, maka konfirmasi kepada Lembaga Pelaksana praktek kerja ini, apakah Anda masuk asuransi ini atau tidak.

Untuk melengkapi Asuransi Kecelakaan Kerja, Asuransi Kesehatan & Asuransi Kesehatan Nasional nomor 1 dan 2 di atas, berikut ini adalah santunan yang dibayarkan ketika terjadi kasus seperti di bawah ini.

#### ①Santunan kematian & cacat akibat sakit/cedera

Kematian atau cacat di luar kecelakaan kerja atau kecelakaan dalam perjalanan ke/dari tempat kerja : 7 juta yen. Pada dasarnya, santunan kematian & cacat tidak termasuk dalam Asuransi Kesehatan dan Asuransi Kesehatan Nasional, maka perlu untuk masuk asuransi ini. Untuk kecelakaan kerja dan kecelakaan dalam perjalanan ke/dari tempat kerja, kompensasinya dibayarkan oleh Asuransi Keselakaan Kerja, sehingga santunan asuransinya tidak dibayarkan dalam asuransi ini.

#### ②Santunan biaya perawatan ketika terjadi cedera atau sakit

Dengan mempertimbangkan saat mulai masuk Asuransi Kesehatan & Asuransi Kesehatan Nasional, maka dalam periode tertentu (1 – 3 bulan) setelah meninggalkan Tanah Air, biaya perawatan akan ditanggung 100 %. Setelah lewat masa itu, diberikan kompensasi 30% biaya perawatan yang menjadi tanggungan sendiri dalam Asuransi Kesehatan & Asuransi Kesehatan Nasional. Maksimum santunan adalah 1 juta yen atau 3 juta yen. Dengan demikian, apabila terjadi cedera atau sakit, maka biaya perawatan medis di Jepang, tidak perlu ditanggung sendiri, Anda dapat melanjutkan praktek kerja dengan tenang. Tetapi ada juga yang tidak ditanggung asuransi ini, yaitu : pengobatan penyakit gigi, pengobatan penyakit bawaan, atau mengemudikan mobil tanpa SIM, dsb.

#### ③Tunjangan Asuransi untuk ganti rugi

Ketika terjadi kasus di mana kita harus membayar ganti rugi di mata hukum, karena merusakkan barang orang lain, atau membuat orang lain cedera, maka semua ini akan dibayarkan asuransi sampai batas maksimum 30 juta yen. Dengan demikian kita juga mempunyai persiapan seandainya

労災保険の対象外の病気やケガで医療を受けるとき、健康保険または国民健康保険の保険証を病院に提示すれば、自己負担分（医療費の30%）を支払うだけで医療を受けることができます。ほとんどの医療は保険の対象となりますが、歯科材料費（金合金等）、特殊な治療など保険対象外となる医療もあります。

### 3. 外国人技能実習生総合保険

民間の保険会社が外国人技能実習制度のために開発した保険です。加入は強制ではなく任意となるので、実習実施機関に本保険に加入しているか是非確認してみてください。

上記1, 2の労災保険、健康保険・国民健康保険を補完する形で、次のような場合に保険金が支払われます。

#### ①病気やケガによる死亡・後遺障害の保険金

業務災害・通勤災害以外の場合に、（死亡の場合）700万円の保険金が支払われます。健康保険・国民健康保険では基本的に死亡・後遺障害の給付はありませんので、本保険の加入が重要となります。業務災害・通勤災害の場合は、労災保険での給付があり、本保険では保険金が支払われません。

#### ②病気やケガによる治療費用保険金

国民健康保険・健康保険等の資格取得の時期を考慮し、本国出国から一定期間（1ヶ月～3ヶ月）は治療費用100%が補償されます。その後は、国民健康保険・健康保険における自己負担分の治療費用30%が補償されます。限度額は100万円または300万円です。自己負担なく日本の医療を受けられるため、万が一の病気やケガでも自分の健康を第一に考えながら安心して技能実習を続けられることとなります。但し、歯の治療や既往症（持病）の治療、無資格運転など保険金が支払われない場合もあります。

#### ③賠償責任保険金

誤って他人の物を壊したり他人をケガさせて法律上の賠償責任を負担したときに、3,000万円を限度に保険金が支払われます。自転車運転中の衝突事故